



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



*"Chính Thầy là sự sống lại và là sự sống."
"I am the resurrection and the life."
-John 11, 1-45*

Linh Mục

*Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ
(630) 890-3744*

Queenship of Mary - Roman Catholic Church
219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137
<https://trinhvuong-joliet.org/>
P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585
Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

March 22, 2026

Lễ Chúa Nhật thứ Năm trong Mùa Chay
Fifth Sunday Mass in Lent

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Bốn trong Mùa Chay
Fourth Week of Lent

03.22 Violet	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 11:00 AM	LỄ CHÚA NHẬT THỨ NĂM TRONG MÙA CHAY, NĂM A <i>Fifth Sunday Mass in Lent</i>	Ga 11, 1-45 <i>(3-7. 17. 20-27. 33b-45)</i>
03.23 Violet	Thứ Hai Monday	-	Không có Lễ <i>No Mass</i>	Ga 8, 1-11
03.24 Violet	Thứ Ba Tuesday	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Ga 8, 21-30
03.25 White	Thứ Tư Wednesday	6:00 PM	LỄ TRUYỀN TIN CHO ĐỨC MẸ <i>Solemnity, The Annunciation of the Lord</i>	Lc 1, 26-38 <i>(Ga 8, 31-42)</i>
03.26 Violet	Thứ Năm Thursday	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Ga, 8, 51-59
03.27 Violet	Thứ Sáu Friday	-	Không có Châu Thánh Thể <i>No Benediction</i>	
		6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Ga 10, 31-42
03.28 Violet	Thứ Bảy Saturday	-	Không có Lễ <i>No Mass</i>	Ga 11, 45-56
		7:00 PM	Giải Tội <i>Confession / Reconciliation</i>	
		12:30 PM - 2:00 PM	Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể <i>Eucharistic Youth Activity</i>	
		2:15 PM - 4:30 PM	Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ <i>Religious Education & Vietnamese Classes</i>	
03.29 Red	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 11:00 AM	CHÚA NHẬT LỄ LÁ NĂM, NĂM A <i>Palm Sunday of the Passion of the Lord</i>	Mt 26, 14 - 27, 66 <i>(Mt 27, 11-54)</i>

Kính thưa Cha Quản xứ Giáo xứ Trinh Vương, Kính thưa quý ông bà, anh chị em trong và ngoài giáo xứ,

Mùa Xuân Bính Ngọ 2026 lại về, và giáo xứ chúng ta tiếp tục duy trì chương trình Bánh Chưng – Ban Bánh Chưng Tết (BBCT) nhằm gìn giữ truyền thống Tết Việt Nam và gây quỹ cho giáo xứ.

Con xin trân trọng gửi lời cảm ơn đến tất cả quý vị đã đóng góp thời gian và công sức cho chương trình: từ chuẩn bị nguyên liệu, gói bánh, nấu bánh, bán bánh, giao bánh, đến phục vụ bữa ăn cho các thiện nguyện viên và dọn dẹp hội trường. Tinh thần phục vụ nhiệt thành và quảng đại của mọi người thật đáng trân quý.

Một lần nữa, xin tri ân tinh thần nhiệt thành, quảng đại và kiên trì của tất cả quý anh chị em trong BBCT – những “chiến binh” luôn sẵn sàng cho đi mà không tính toán, sẵn sàng vất vả mà không than phiền – để duy trì và gìn giữ nét truyền thống Tết của dân tộc Việt nơi quê hương thứ hai này.

Thay mặt Ban BCBT, con cũng xin tri ân các nhà bảo trợ đã hỗ trợ tài chính và vật chất, góp phần giúp chương trình đạt kết quả tốt đẹp và hiệu quả hơn.

Xin kính chúc Cha Quản xứ cùng toàn thể quý ông bà, anh chị em một năm mới an khang, mạnh khỏe và tràn đầy ơn lành.

Kết quả chương trình BCBT Xuân Bính Ngọ 2026:

Net profit (tiền lời) bán bánh: \$35,808
Donations / Sponsorships (Quyên góp / Tài trợ vật liệu): \$12,300.
Tổng lợi nhuận: \$48,108

Danh sách nhà bảo trợ:

- ▶ AC Huyền Nguyễn / State Farm
- ▶ AC Lan & Chương Hồ
- ▶ AC Thành & Ánh Ngô
- ▶ AC Anna Ruiz - ReMax
- ▶ AC Bàn Phương Dương – Chợ Liên Hoa (Tampa, Florida)
- ▶ Và các nhà mạnh thường quân
- ▶ Discounted Supplies: Chợ Saigon, Chợ Phan Thiết, Trương Enterprise

Con chân thành cảm ơn,

Thomas-Thành Ngô

Chương Trình Trong Tuần

Weekly Agenda

Ý Cầu Nguyện trong tuần | Mass Intention within this week

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các con cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của 2 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình ông Ngụy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Châu, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Châu, theo ý xin của anh Hưng Trâm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Niên, theo ý xin của gia đình anh chị Trâm Trục.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Niên, theo ý xin của anh Cường và chị Thuý.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Kim Ngợi và Maria Nguyễn Thị Hoàn, theo ý xin của chị Phú Cường và Mỹ Hạnh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Quang Thị Kim Tuyết (cô bảy; mới qua đời ở Việt Nam), theo ý xin của bà Kính.
- ◆ Cầu cho linh hồn AnTôn Nguyễn Văn Mây và Anna Lê Thị Trinh (giỗ), theo ý xin của gia đình anh chị Thái Mỹ.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Thím Vinh và Têrêsa Nguyễn Thị Viêt, theo ý xin của chị Nga.
- ◆ Cầu cho các đấng linh hồn, theo ý xin của chị Thúy Lan.
- ◆ Cầu cho các linh hồn nơi luyện ngục, theo ý xin của chị Anna Anh Nguyễn.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Baotixita, theo ý xin của một người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ông bà tổ tiên nội ngoại, theo ý xin của anh chị Tuấn Hằng.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse (giỗ 30 năm); và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Chung Huyền.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.
- ◆ Cầu xin cho được ơn bình an, sức khỏe, sống đẹp lòng Chúa, con cháu quay trở lại đạo; và tạ ơn Chúa, Đức mẹ, và thánh Giuse, theo ý xin của anh chị Hùng Mỹ.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu

Suy Niệm | Reflections

Hôm nay là Chúa Nhật 5 Mùa Chay và là Chúa Nhật cuối cùng của Mùa Chay, mùa sám hối tội lỗi, gia tăng cầu nguyện, ăn chay, bố thí, cùng chết cho tội lỗi với Chúa Kitô để cùng được sống lại với Người.

Lời Chúa trong tuần chay sau hết này dạy chúng ta mạnh mẽ tin theo Chúa, là sự sống lại và là sự sống muôn đời.

Chúng ta sốt sắng dâng Thánh Lễ. Xin cho chúng ta trung thành bền đổ tin theo Chúa, để được sống lại hưởng phúc muôn đời.



Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I *Ed 37, 12-14*

"Ta sẽ đặt Thần Khí của Ta vào trong các người và các người sẽ được hồi sinh."

Bài trích sách ngôn sứ Ê-dê-ki-en.

Đức Chúa là Thiên Chúa phán như sau: "Hỡi dân Ta, này chính Ta mở huyết cho các người, Ta sẽ đưa các người lên khỏi huyết và đem các người về đất Ít-ra-en. Các người sẽ nhận biết chính Ta là Đức Chúa, khi Ta mở huyết cho các người và đưa các người lên khỏi huyết, hỡi dân Ta. Ta sẽ đặt thần khí của Ta vào trong các người và các người sẽ được hồi sinh. Ta sẽ cho các người định cư trên đất của các người. Bấy giờ, các người sẽ nhận biết chính Ta là Đức Chúa, Ta đã phán là Ta làm. Đó là sấm ngôn của Đức Chúa."

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca *Tv 129, 1-2. 3-4. 5-6a. 6b-8 (Đ. x. c. 7bc)*

Đáp: Bởi vì Chúa rộng lượng từ bi, và Chúa giàu ơn cứu độ.

1. Từ vực sâu con nài xin Chúa, lạy Chúa, xin lắng nghe tiếng con cầu!
Dám xin Ngài lắng tai nghe, nghe tiếng con nguyện cầu. —**Đáp**
2. Ngài mà nhớ đến tội lỗi lạy Chúa, đâu có ai đứng vững được?
Chúa khoan hồng, để nhân loại luôn kính yêu cây trồng. —**Đáp**
3. Này hồn con hy vọng nơi Chúa, hồn con luôn vững tin ở Lời Ngài.
Linh hồn con mong Ngài hơn lính canh mong hừng đông. —**Đáp**
4. Is-ra-el trông đợi Chúa còn hơn lính gác mong ánh mặt trời.
Chúa khoan hồng, Chúa cứu độ, giải cứu Is-ra-el. —**Đáp**

Bài Đọc II *Rm 8, 8-11*

"Thần Khí của Đấng đã làm cho Đức Giê-su sống lại từ cõi chết, ngự trong anh em."

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Rô-ma.

Thưa anh em, những ai bị tính xác thịt chi phối thì không thể vừa lòng Thiên Chúa. Nhưng anh em không bị tính xác thịt chi phối, mà được Thần Khí chi phối, bởi vì Thần Khí của Thiên Chúa ngự trong anh em. Ai không có Thần Khí của Đức Ki-tô, thì không thuộc về Đức Ki-tô. Nhưng nếu Đức Ki-tô ở trong anh em, thì dầu thân xác anh em có phải chết vì tội đã phạm, Thần Khí cũng ban cho anh em được sống, vì anh em đã được trở nên công chính. Lại nữa, nếu Thần Khí ngự trong anh em, Thần Khí của Đấng đã làm cho Đức Giê-su sống lại từ cõi chết, thì Đấng đã làm cho Đức Giê-su sống lại từ cõi chết, cũng sẽ dùng Thần Khí của Người đang ngự trong anh em, mà làm cho thân xác của anh em được sự sống mới.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Alleluia *Ga 11, 25. 26*

Chúa phán: **"Ta là sự sống lại và là sự sống. Ai tin Ta, ai tin Ta sẽ không chết đời đời."** —Alleluia

“Chính Thầy là sự sống lại và là sự sống.”

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

Khi ấy, có một người bị đau nặng, tên là La-da-rô, quê ở Bê-ta-ni-a, làng của hai chị em cô Mác-ta và Ma-ri-a. Cô Ma-ri-a là người sau này sẽ xức dầu thơm cho Chúa, và lấy tóc lau chân Người. Anh La-da-rô, người bị đau nặng, là em của cô. Hai cô cho người đến nói với Đức Giê-su: “Thưa Thầy, người Thầy thương mến đang bị đau nặng.” Nghe vậy, Đức Giê-su bảo: “Bệnh này không đến nỗi chết đâu, nhưng là dịp để bày tỏ vinh quang của Thiên Chúa: qua cơn bệnh này, Con Thiên Chúa được tôn vinh.”

Đức Giê-su quý mến cô Mác-ta, cùng hai người em là cô Ma-ri-a và anh La-da-rô.

Tuy nhiên, sau khi được tin anh La-da-rô lâm bệnh, Người còn lưu lại thêm hai ngày tại nơi đang ở. Rồi sau đó, Người nói với các môn đệ: “Nào chúng ta cùng trở lại miền Giu-đê!” Các môn đệ nói: “Thưa Thầy, mới đây người Do-thái tìm cách ném đá Thầy, mà Thầy lại còn đến đó sao?” Đức Giê-su trả lời: “Ban ngày chẳng có mười hai giờ đó sao? Ai đi ban ngày thì không vấp ngã, vì thấy ánh sáng mặt trời. Còn ai đi ban đêm, thì vấp ngã vì không có ánh sáng nơi mình!”

Nói những lời này xong, Người bảo họ: “La-da-rô, bạn của chúng ta, đang yên giấc; tuy vậy, Thầy đi đánh thức anh ấy dậy.” Các môn đệ nói với Người: “Thưa Thầy, nếu anh ấy yên giấc được, anh ấy sẽ khoẻ lại.” Đức Giê-su nói về cái chết của anh La-da-rô, còn họ tưởng Người nói về giấc ngủ thường. Bấy giờ Người mới nói rõ: “La-da-rô đã chết. Thầy mừng cho anh em, vì Thầy đã không có mặt ở đó, để anh em tin. Thôi, nào chúng ta đến với anh ấy.” Ông Tô-ma, gọi là Đi-đy-mô, nói với các bạn đồng môn: “Cả chúng ta nữa, chúng ta cũng đi để cùng chết với Thầy!”

Khi đến nơi, Đức Giê-su thấy anh La-da-rô đã chôn trong mồ được bốn ngày rồi. Bê-ta-ni-a cách Giê-ru-sa-lem không đầy ba cây số. Nhiều người Do-thái đến chia buồn với hai cô Mác-ta và Ma-ri-a, vì em các cô mới qua đời. Vừa được tin Đức Giê-su đến, cô Mác-ta liền ra đón Người. Còn cô Ma-ri-a thì ngồi ở nhà. Cô Mác-ta nói với Đức Giê-su: “Thưa Thầy, nếu có Thầy ở đây, em con đã không chết. Nhưng bây giờ con biết: Bất cứ điều gì Thầy xin cùng Thiên Chúa, Người cũng sẽ ban cho Thầy.” Đức Giê-su nói: “Em chị sẽ sống lại!” Cô Mác-ta thưa: “Con biết em con sẽ sống lại, khi kẻ chết sống lại trong ngày sau hết.” Đức Giê-su liền phán: “Chính Thầy là sự sống lại và là sự sống. Ai tin vào Thầy, thì dù đã chết, cũng sẽ được sống. Ai sống và tin vào Thầy, sẽ không bao giờ phải chết. Chị có tin thế không?” Cô Mác-ta đáp: “Thưa Thầy, có. Con vẫn tin Thầy là Đức Ki-tô, Con Thiên Chúa, Đấng phải đến thế gian.”

Nói xong, cô đi gọi em là Ma-ri-a, và nói nhỏ: “Thầy đến rồi, Thầy gọi em đấy!” Nghe vậy, cô Ma-ri-a vội đứng lên và đến với Đức Giê-su. Lúc đó, Người chưa vào làng, nhưng vẫn còn ở chỗ cô Mác-ta đã ra đón Người. Những người Do-thái đang ở trong nhà với cô Ma-ri-a để chia buồn, thấy cô vội vã đứng dậy đi ra, liền đi theo, tưởng rằng cô ra mộ khóc em.

Khi đến gần Đức Giê-su, cô Ma-ri-a vừa thấy Người, liền phủ phục dưới chân và nói: “Thưa Thầy, nếu có Thầy ở đây, em con đã không chết.” Thấy cô khóc, và những người Do-thái đi với cô cũng khóc, Đức Giê-su thổn thức trong lòng và xao xuyến. Người hỏi: “Các người để xác anh ấy ở đâu?” Họ trả lời: “Thưa Thầy, mời Thầy đến mà xem.” Đức Giê-su liền khóc. Người Do-thái mới nói: “Kìa xem! Ông ta thương anh La-da-rô biết mấy!” Có vài người trong nhóm họ nói: “Ông ta đã mở mắt cho người mù, lại không thể làm cho anh ấy khỏi chết ư?” Đức Giê-su lại thổn thức trong lòng. Người đi tới mộ. Ngôi mộ đó là một cái hang có phiến đá đậy lại. Đức Giê-su nói: “Đem phiến đá này đi.” Cô Mác-ta là chị người chết liền nói: “Thưa Thầy, nặng mùi rồi, vì em con ở trong mồ đã được bốn ngày.” Đức Giê-su bảo: “Nào Thầy đã chẳng nói với chị rằng nếu chị tin, chị sẽ được thấy vinh quang của Thiên Chúa sao?” Rồi người ta đem phiến đá đi. Đức Giê-su ngước mắt lên và nói: “Lạy Cha, con cảm tạ Cha, vì Cha đã nhậm lời con. Phần con, con biết Cha hằng nhậm lời con, nhưng vì dân chúng đứng quanh đây, nên con đã nói để họ tin là Cha đã sai con.” Nói xong, Người kêu lớn tiếng: “Anh La-da-rô, hãy ra khỏi mồ!” Người chết liền ra, chân tay còn quấn vải, và mặt còn phủ khăn. Đức Giê-su bảo: “Cởi khăn và vải cho anh ấy, rồi để anh ấy đi.”

Trong số những người Do-thái đến thăm cô Ma-ri-a và được chứng kiến việc Đức Giê-su làm, có nhiều kẻ đã tin vào Người.

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

Suy Niệm Lời Chúa | *Gospel Reflections*

Đức Giêsu là sự sống lại và là sự sống.

1. Có người thấy phép lạ thì tin Chúa, kẻ khác lại muốn giết Ngài. Còn tôi thì sao?
2. Tôi có thật sự tin là Chúa cho tôi sự sống không? Tôi có kinh nghiệm gì để chứng tỏ điều đó?

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật	03.08.2026	\$2,983.00	Cảm tạ quý ông bà và anh chị em. <i>Thank you!</i>
<i>Sunday Contribution</i>			
Ban BCBT	Tết	\$35,808.00	(50,631 Thâu - 14,823 Chi)
		\$12,300.00	Ủng Hộ
		\$48,108.00	Tổng Cộng / Net

:: Announcements / Thông Báo ::

Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú

Thân chào quý đồng hương và thân hữu Vinh Phú hải ngoại. Như quý vị đã biết, cứ khoảng 2 hoặc 3 năm Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú được tổ chức một lần để chúng ta có dịp gặp gỡ, hàn huyên, chia sẻ cuộc sống ...

Năm nay, Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú sẽ được tổ chức tại:

Nhà Dòng Ngôi Lờ: 11316 Cypress Avenue, Riverside, CA 92505

Từ trưa Thứ Sáu ngày 3 tháng 7 đến trưa Chúa Nhật 5 tháng 7-2026

Để biết thêm mọi chi tiết xin xem trong trang mạng Vinh Phú hoặc liên lạc với các anh:

(630) 947-3858 - **Nguyễn Hồng Linh** | (630) 935-5125 - **Nguyễn Ngọc Bắc** | (630) 890-1420 - **Trần Văn Hóa**

Kết quả Xổ Số đầu năm Mừng Xuân Bính Ngọ 2026

Ban tổ chức xin thông báo kết quả xổ số vào đêm thứ bảy 21 tháng 2 năm 2026:

Giải nhất \$1,500 mang số: 26107

nhì \$1,000 26350

ba \$500 26742

Xin liên lạc chị Hồng Lê (630-407-7362) để nhận giải.

Sau ngày 31 tháng 5, nếu không ai nhận giải, tiền thưởng xin được nhập vào quỹ Giáo xứ.

Upcoming Masses/Events

- 4/2, Holy Thursday Mass at 7:00 PM
- 4/3, Good Friday Mass at 6:30 PM
- 4/4, Holy Saturday Mass at 8:00 PM
- 4/12, Second Sunday of Easter Prayer of The Divine Mercy at 3:00 PM



724 W Army Trail Rd
Carol Stream, IL 60188
Phone: (630) 855-6550

Business Hours:
8:00am - 7:00pm
Saturday: 08am - 08pm
Sunday: 10am - 08pm
Thursday: Closed

Các Món Chè Việt:
Chè Thập Cẩm Đặc Biệt
Chè Dừa Dầm
Chè Nhiều Màu
Chè Bánh Flan
Chè Sương Sa-Hạt Lựu
Chè Nếp Cẩm-Bơ
Chè Nếp Cẩm Khoai Môn
Chè Nếp-Bơ-Sầu Riêng
Chè Nếp-Xoài
Dừa Tươi-Sương Sáo-Mít
Nhân-Hạt É-Dừa Tươi
Dừa Tươi-Sương Sấm

Các Loại Nước Mía:
- Nước Mía Đặc Biệt
- Nước Mía Tắc
- Nước Mía Dầu
- Nước Mía Khóm
- Nước Mía Sầu Riêng

Các Món Thức Ăn Nhẹ:
- Bánh Mì Đặc Biệt
- Cơm Cháy Kho Quẹt
- Bánh Tráng Trộn
- Bánh Flan
- Nếp Cẩm Sữa Chua

Việt Special Sandwich
Bánh Mì Đặc Biệt
Mua 5 Tặng 1
BUY 5 GET 1 FREE!

Các Loại Cà Phê Ngon:
- Cà Phê Trứng
- Cà Phê Dừa
- Cà Phê Muối
- Cà Phê Lá Dứa
- Cà Phê Ube
- Cà Phê Bạc Xiu
- Cà Phê Sữa Đá

Cà Phê Trứng
Cà Phê Dừa

TRY ME! **NEW Menu ITEMS**

Cà Phê Muối **Cà Phê Bạc Xiu** **Cà Phê Tiramisu**

Chè Nhiều Màu **Sữa Tươi Sầu Riêng** **Chè Thập Cẩm** **Sương Sa-Hạt Lựu** **Chè Nếp Cẩm Môn** **Chè Nếp-Bơ-Khoai Môn**

Chè Bánh Flan **Chè Sương Sa-Hạt Lựu** **Chè Nếp-Xoài** **Chè Nếp Cẩm Đặc Biệt**



CAMEO DENTISTRY

293 N. Barrington Road 70 Stratford Drive
Streamwood, IL 60107 Bloomingdale, IL 60108
630.872.1050 630.893.5253

TRACY TRAN

C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943



610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187



COLDWELL BANKER | REALTY



TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market

614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always FRESH for your Family!

Special Family,

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.

Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295



Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



Huyen Nguyen

Agent

226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español



Salerno's Rosedale Chapel
450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238



OUR SERVICES

Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement & pre-payment available



WORTH CLARK REALTY



Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS
214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com
10 N Martingae Rd. # 4153
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

B & H Pharmacy
Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D
Monday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 9am-2pm
Sunday & Major Holiday: Closed
Pharmacy accepts electronic-Rx

602 E North Avenue
Carol Stream, IL 60188
SEC of Schmale & North Avenue

(630) 230-6588 Phone
(630) 868-3748 Fax

TRUNG HEATING & COOLING



Repair & Maintenance Services
Install Water Heaters
Lắp đặt, bảo trì, sửa chữa máy lạnh và máy sưởi
Lắp đặt bình nước nóng
Liên lạc: Trung 630-489-8710

Covesafe Financial Services Inc.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết về:

- o Bảo hiểm sức khỏe y tế (Obama Care)
- o Medicare
- o Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
- o 401K Rollover
- o Annuity
- o Quỹ hưu trí

Xin liên lạc

Ngọc Trần-Lic 17428931-Tel (312) 610-3394
Cường Hoàng-Lic 21097257-Tel (773) 990-0665
4342 W Lawrence Ave., Chicago, IL 60630

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG



Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc

Chị Thanh 630-827-9965
Anh Thiện 630-240-1078

Value Services



Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist
Brake - Exhaust System - Electrical
Suspension - Heat - Air Conditioner

DAC TRAN

6040 N. Broadway Ave.
Chicago, IL 60660

Telephone (773) 764-0550
Fax (773) 764-0538



ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

LAW OFFICE OF
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ

Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,
•Park Ridge •Rolling Meadows
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc
Giao Thác Di Sản
Thừa Kế Di Sản**



Johann Nguyễn Châu
Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư